

Межправительственный комитет по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору

Двадцать девятая сессия
Женева, 15-19 февраля 2016 г.

СВОДНЫЙ ДОКУМЕНТ, КАСАЮЩИЙСЯ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ И ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСОВ

Документ подготовлен Секретариатом

1. На двадцать шестой сессии Межправительственного комитета ВОИС по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору (МКГР), состоявшейся в Женеве 3-7 февраля 2014 г., на основе документа WIPO/GRTKF/IC/26/4 был разработан «Сводный документ, касающийся интеллектуальной собственности и генетических ресурсов Rev. 2». МКГР постановил, что в соответствии с его мандатом на 2014-2015 гг. и программой работы на 2014 г., данный текст в том виде, в котором он существовал на момент закрытия сессии 7 февраля 2014 г., будет передан на рассмотрение Генеральной Ассамблее ВОИС, которая состоится в сентябре 2014 г., с любыми согласованными поправками или изменениями, внесенными по сквозным вопросам на двадцать восьмой сессии Комитета. Текст был представлен на двадцать восьмой сессии МКГР в виде документа WIPO/GRTKF/IC/28/4 и передан Генеральной Ассамблее 2014 г. в качестве приложения А к документу WO/GA/46/6. На Генеральной Ассамблее 2014 г. решение по МКГР принято не было. Документ был представлен на рассмотрение Генеральной Ассамблее 2015 г. в качестве приложения А к документу WO/GA/47/12.

2. В 2015 г. Генеральная Ассамблея ВОИС приняла к сведению документ WO/GA/47/12, включая приложения к нему, и постановила, что МКГР «продолжит осуществление своей работы, уделяя особое внимание сокращению существующих пробелов на основе открытого и полного участия сторон, включая проведение переговоров на основе текстов, в целях достижения договоренности по международному правовому документу (документам) в области интеллектуальной собственности без предрешения характера результата (результатов), который обеспечит сбалансированную и эффективную охрану ГР, ТЗ и ТВК», что «работа Комитета в двухлетний период 2016 – 2017 гг. будет основываться на результатах уже проделанной им работы», и что Комитет «будет

использовать все рабочие документы ВОИС, включая WIPO/GRTKF/IC/28/4, WIPO/GRTKF/IC/28/5 и WIPO/GRTKF/IC/28/6, а также любую другую информацию, предоставляемую государствами-членами, с применением подхода, основанного на фактах, включая исследования и примеры национального опыта, в том числе национальные законодательные акты и примеры охраняемых объектов и объектов, которые не предназначены для охраны; и информацию и предложения группы (групп) экспертов, которые могут быть созданы Комитетом, а также семинаров и практикумов по тематике МКГР, которые могут проводиться в рамках программы 4».

3. Приложение А к документу WO/GA/47/12 прилагается к настоящему документу.

4. Комитету предлагается рассмотреть и прокомментировать документ, содержащийся в приложении, в целях подготовки его пересмотренного варианта.

[Приложение следует]

Дата: 7 февраля 2014 г.

**Сводный документ, касающийся интеллектуальной
собственности и генетических ресурсов
Rev. 2**

СПИСОК ТЕРМИНОВ

[Соответствующие традиционные знания]

«Соответствующие традиционные знания» означают знания, которые носят динамичный и развивающийся характер, возникают в традиционном контексте, коллективно сохраняются и передаются из поколения в поколение, в том числе, но не исключительно, ноу-хау, навыки, инновации, практика и познания, которые [существуют в генетических ресурсах] [связаны с генетическими ресурсами].]

[Традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами]

«Традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами» означают существенные знания свойств и видов использования генетических ресурсов и их [дериватов], которыми обладают коренной[ые] [народ[ы]] и местные общины [и которые напрямую ведут к заявленному [изобретению] [интеллектуальной собственности]].]

[Биотехнология]

«Биотехнология»[, как она определена в статье 2 Конвенции о биологическом разнообразии,] означает любой вид технологии, связанный с использованием биологических систем, живых организмов [или их производных] для изготовления или изменения продуктов или процессов с целью их конкретного использования.]

[Страна происхождения]

«Страна происхождения» означает [первую] страну, которая обладает генетическими ресурсами в условиях in-situ.]

[Предоставляющая страна]

«Предоставляющая страна» означает [в соответствии со статьей 5 Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии] [предоставляющую страну], которая является страной происхождения или страной, приобретшей генетические ресурсы и/или получившей доступ к традиционным знаниям в соответствии с [Конвенцией о биологическом разнообразии].]

[Страна, предоставляющая генетические ресурсы]

«Страной, предоставляющей генетические ресурсы» является страна, поставляющая генетические ресурсы, собранные из источников in-situ, включая популяции как диких, так и одомашненных видов, либо полученные из источников ex-situ, независимо от того, происходят они из этой страны или нет.]

[Дериват]

«Дериват» означает естественно встречающееся биохимическое соединение, являющееся результатом генетической экспрессии или метаболизма биологических или генетических ресурсов, даже если он не содержит функциональных единиц наследственности.]

Сохранение ex-situ

«Сохранение ex-situ» означает сохранение компонентов биологического разнообразия за пределами их естественных мест обитания.

Генетический материал

«Генетический материал» означает любой материал растительного, животного, микробного и иного происхождения, содержащий функциональные единицы наследственности.

Генетические ресурсы

«Генетическими ресурсами» является генетический материал, представляющий фактическую или потенциальную ценность.

Условия in-situ

«Условия in-situ» означают условия, в которых существуют генетические ресурсы в рамках экосистем и естественных мест обитания, а применительно к одомашненным или культивируемым видам — в той среде, в которой они приобрели свои отличительные признаки [статья 2 КБР].

[Международно признанный сертификат о соответствии требованиям]

«Международно признанный сертификат о соответствии требованиям» означает документ, предусмотренный в пункте 2 статьи 17 Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии.]

[Государство-член]

«Государство-член» означает государство-члена Всемирной организации интеллектуальной собственности.]

[Незаконное присвоение]

Вариант 1

«Незаконным присвоением» является [приобретение] [применение] генетических ресурсов, [их дериватов] [и] [или] [соответствующих традиционных знаний] [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,] без [свободного] [предварительного осознанного] согласия [тех, кто уполномочен давать [такое] согласие,] [компетентного

органа] на такое [приобретение] [применение], [в соответствии с национальным законодательством] [страны происхождения или предоставляющей страны].]

Вариант 2

[«Незаконным присвоением» является использование генетических ресурсов, [их дериватов] и/или [соответствующих традиционных знаний] [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,] другой стороны, когда генетические ресурсы или традиционные знания приобретены пользователем у владельца ненадлежащими средствами или через злоупотребление доверием, что приводит к нарушению национального законодательства в предоставляющей стране. Использование генетических ресурсов, [их дериватов] и [соответствующих традиционных знаний] [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,] которые были приобретены законными средствами, такими как чтение публикаций, покупка, независимое открытие, обратная разработка и неумышленное раскрытие в результате непринятия владельцами генетических ресурсов, [их дериватов] и [соответствующих традиционных знаний] [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,] разумных мер охраны, не является незаконным присвоением.]

[Ведомство интеллектуальной собственности] [Патентное ведомство]

[«Ведомство интеллектуальной собственности»] [«Патентное ведомство»] означает орган государства-члена, которому поручено предоставлять [права интеллектуальной собственности] [патенты].

[[Физический] доступ

«[Физическим] доступом» к генетическому ресурсу является обладание им или, по крайней мере, наличие контакта с ним, которое является вполне достаточным для того, чтобы выявлять свойства генетического ресурса, имеющие отношение к [изобретению] [интеллектуальной собственности].]

[Источник

Вариант 1

Термин «источник» относится к любому источнику, помимо страны происхождения, из которого заявитель приобретает генетический ресурс, как, например, хранитель ресурсов, научно-исследовательский центр, банк генов или ботанический сад.

[Вариант 2

Термин «источник» следует понимать в его максимально широком смысле:

- (i) первичные источники, включая, в частности, [Договаривающиеся стороны] [страны], предоставляющие генетические ресурсы, Многостороннюю систему МДГРПСХ, коренные и местные общины; и
- (ii) вторичные источники, включая, в частности, коллекции *ex situ* и научную литературу.]]

[Применение

«Применение» генетических ресурсов означает проведение исследований и разработок [, включая коммерциализацию,] в отношении генетического и/или биотехнологического состава генетических ресурсов, [их дериватов] и [соответствующих традиционных знаний] [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами], [в том числе путем применения биотехнологии], [как она определена в статье 2 Конвенции о биологическом разнообразии].]

[ПРЕАМБУЛА

[Обеспечивать [поощрять] уважение [суверенных прав] [прав] коренного[ых] [народа[ов]] и местных общин [, а также [народа[ов]], находящихся] частично или полностью под оккупацией,] на их генетические ресурсы, [их дериваты] и [соответствующие традиционные знания] [традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами], включая принцип [предварительного осознанного согласия и взаимно согласованных условий] и полного и эффективного участия в соответствии с международными [соглашениями и] декларациями [, в частности Декларацией ООН о правах коренных народов].]

Поощрять уважение к коренному[ым] [народу[ам]] и местным общинам.

[[Система интеллектуальной собственности] [Патентная система] обеспечивает/должна обеспечивать определенность прав для законных пользователей и провайдеров генетических ресурсов, [их дериватов] и/или [соответствующих традиционных знаний] [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами].]

[Признавать ту роль, которую [система интеллектуальной собственности] [патентная система] играет в поощрении инноваций, [передачи и распространения технологии] к взаимной выгоде заинтересованных сторон, провайдеров, владельцев и пользователей генетических ресурсов, [их дериватов] и/или [соответствующих традиционных знаний] [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами].]

[Поощрять прозрачность и распространение информации.]

[Глобальная и обязательная система создает равные условия для промышленности и коммерческого использования [интеллектуальной собственности] [патентов], а также облегчает возможности [на основании статьи 15(7) КБР] для совместного использования выгод от применения генетических ресурсов.]

[Содействовать основанной на [патентах] [промышленной собственности] охране и развитию генетических ресурсов, [их дериватов] и [соответствующих традиционных знаний] [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,] и поощрять международные исследования, ведущие к инновациям.]

[Раскрытие источника укрепляло бы взаимное доверие между различными заинтересованными сторонами, причастными к доступу и совместному пользованию выгодами. Все эти заинтересованные стороны могут быть провайдерами и/или пользователями генетических ресурсов, [их дериватов] и [соответствующих традиционных знаний] [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,]. Соответственно, раскрытие источника укрепляло бы взаимное доверие в отношениях между Севером и Югом. Более того, оно укрепляло бы взаимную поддержку между системой доступа и совместного пользования выгодами и [системой интеллектуальной собственности] [патентной системой].]

[[Обеспечить] [рекомендовать], чтобы не предоставлялось никаких [патентов] [прав интеллектуальной собственности] в отношении живых организмов, включая людей.]

[Признать, что те, кто получает доступ к генетическим ресурсам, [их дериватам] и [соответствующим традиционным знаниям] [традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами,] в той или иной стране соблюдают/должны соблюдать, когда это необходимо, национальное законодательство этой страны, предусматривающее

охрану генетических ресурсов, [их дериватов] и [соответствующих традиционных знаний] [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами].]

[На [ведомствах ИС][патентных ведомствах] лежит/должно лежать обязательное требование в отношении раскрытия информации, как оно разработано в настоящем международно-правовом документе, когда патентование генетических ресурсов причинит вред интересам коренного[ых] [народа[ов]] и местных общин.]

[Вновь подтвердить, в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии, сверенные права государств над их [природными] [биологическими] ресурсами и то, что право определять доступ к генетическим ресурсам принадлежит национальным правительствам и обусловлено национальным законодательством.]]

ПОЛИТИЧЕСКАЯ[ИЕ] ЦЕЛЬ[И]

[Цель настоящего документа заключается в [содействии предотвращению] [предотвращении] [незаконного присвоения] генетических ресурсов [, их дериватов] и [соответствующих традиционных знаний] [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,] [посредством] [в контексте] системы [прав ИС] [патентных прав] путем:]

- a. обеспечения того, чтобы [ведомства ИС] [патентные ведомства] имели доступ к надлежащей информации о генетических ресурсах [, их дериватах] и [соответствующих традиционных знаниях] [традиционных знаниях, связанных с генетическими ресурсами,] для предотвращения предоставления ошибочных [прав ИС] [патентных прав];
- b. [повышения транспарентности в [системе ИС][патентной системе] [и системе доступа и совместного пользования выгодами]; и
- c. [обеспечения] [поощрения] [облегчения] [взаимодополняемости] [взаимной поддержки] с международными соглашениями, касающимися охраны генетических ресурсов [, их дериватов] и/или [соответствующих традиционных знаний] [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,] [и теми, которые относятся к ИС].

[СТАТЬЯ 1] ПРЕДМЕТ ДОКУМЕНТА

1.1 [Настоящий международно-правовой документ применяется/должен применяться к любому [праву ИС] [патентному праву] или [заявке] [заявленному изобретению,] [вытекающим из] [применения] генетических ресурсов, [их дериватов] и [соответствующих традиционных знаний] [традиционных знаний, связанных с использованием генетических ресурсов]] [непосредственно основанным на] генетических ресурсах, [их дериватах] и [соответствующих традиционных знаниях] [традиционных знаниях, связанных с использованием генетических ресурсов]]. [Настоящий документ применяется к генетическим ресурсам [, их дериватам] и [соответствующим традиционным знаниям] [традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами].]

[СТАТЬЯ 2] [СФЕРА ДЕЙСТВИЯ ДОКУМЕНТА

2.1 [В настоящем документе предусматриваются меры с целью] [поддержать предотвращение незаконного присвоения генетических ресурсов, [генетических частей и компонентов], [их дериватов] и [соответствующих традиционных знаний] [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,] посредством [системы ИС] [патентной системы].] [, в том числе] с целью [предотвратить патентование генетических ресурсов [, их дериватов] и [соответствующих традиционных знаний] [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,] которые не были изобретены патентным заявителем или патентообладателем либо не имеют изобретательского уровня применительно к генетическим ресурсам [, их дериватам] и [соответствующим традиционным знаниям] [традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами]].]

[СТАТЬЯ 3] [ТРЕБОВАНИЕ О РАСКРЫТИИ

3.1 Когда [предмет] [заявленное изобретение] в рамках [заявки на права ИС] [патентной заявке] [включает применение генетических ресурсов [, их дериватов] и/или [соответствующих традиционных знаний] [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,]] [непосредственно основано на генетических ресурсах [, их дериватах] и/или [соответствующих традиционных знаниях] [традиционных знаниях, связанных с генетическими ресурсами,]] [сознательно выведено из генетических ресурсов [, их дериватов] и/или [соответствующих традиционных знаний] [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,]] каждая сторона требует/должна требовать от заявителей:

- (a) раскрытия [страны происхождения [и]] [или, если она неизвестна,] источника генетических ресурсов [, их дериватов] и/или [соответствующих традиционных знаний] [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами];
- (b) [представления соответствующей информации, как того требует национальное законодательство [ведомства ИС] [патентного ведомства], в отношении выполнения требований ДПВ, включая ПОС, [в частности со стороны коренного[ых] [народа[ов]] и местных общин], когда это уместно];
- (c) если источник и/или страна происхождения не известны, декларации на этот счет.

3.2 Требование о раскрытии [не налагает/не должно налагать] на [ведомства ИС] [патентные ведомства] обязательство проверять содержание раскрытия. [Однако от [ведомств ИС] [патентных ведомств] требуется обеспечить эффективное руководство [заявителей на права ИС] [патентных заявителей] в отношении того, как выполнять требования о раскрытии, и давать заявителям возможность получать от [ведомств ИС]

[патентных ведомств] положительное решение о том, что требования о раскрытии выполнены.]

3.3 Вводится простая процедура/Следует ввести простую процедуру уведомления [патентными ведомствами] [ведомствами ИС], которые получают декларацию. [Было бы достаточно определить, в частности, механизм посредничества КБР/МДГРПСХ в качестве центрального органа, в который [ведомства ИС] [патентные ведомства] направляют/должны направлять имеющуюся информацию.]

3.4 [Каждая сторона делает/должна делать раскрытую информацию доступной для всех во время публикации.]

3.5 [Генетические ресурсы и их [дериваты], обнаруживаемые в природе или извлекаемые из нее, не рассматриваются/не должны рассматриваться как [изобретения] [объекты ИС], и, следовательно, в отношении них не предоставляются/не должны предоставляться никакие [права ИС] [патентные права].]

[СТАТЬЯ 4] [ИСКЛЮЧЕНИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ]

4.1 Требование о раскрытии информации в связи с [правами ИС] [патентами], касающейся генетических ресурсов [, их дериватов] и [соответствующих традиционных знаний] [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,] не применяется/не должно применяться к следующему:

- (a) [всем [генетическим ресурсам человека] [генетическим ресурсам, взятым из людей,] [включая болезнетворные для человека микроорганизмы];]
- (b) [дериватам];
- (c) [сырьевым товарам];
- (d) [традиционным знаниям, являющимся общественным достоянием];
- (e) [генетическим ресурсам, находящимся за пределами действия национальной юрисдикции [и экономических зон]]; и
- (f) [всем генетическим ресурсам, [приобретенным] [доступ к которым получен] до [вступления в силу Конвенции о биологическом разнообразии] [до 29 декабря 1993 г.].]

4.2 [Государства-члены не вводят/не должны вводить требование о раскрытии, предусмотренное в настоящем документе, в отношении [заявок на права ИС] [патентных заявок], поданных до вступления в силу настоящего документа [, с учетом национальных законов, существовавших до настоящего документа].]

[СТАТЬЯ 5] [СВЯЗЬ С [PCT] И [PLT]]

5.1 В [PCT] и [PLT] вносятся/должны быть внесены поправки с целью [включить] [позволить участникам [PCT] и [PLT] предусмотреть в своем национальном законодательстве] требование об обязательном раскрытии происхождения и источника генетических ресурсов [, их дериватов] и [соответствующих традиционных знаний] [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами]. Поправки также включают/должны включать требование о подтверждении предварительного осознанного согласия, доказательства совместного пользования выгодами на взаимно согласованных условиях со страной происхождения.]

[СТАТЬЯ 6] [САНКЦИИ И СРЕДСТВА ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ]

6.1 [Каждая [сторона] [страна] принимает/должна принять надлежащие, эффективные и соразмерные правовые и административные для борьбы с несоблюдением пункта 3.1[, включая механизмы урегулирования споров]. С учетом национального законодательства санкции и средства правовой защиты [включают/должны] [могут] [включать] [, в частности,] состоять из следующего:

- (a) до предоставления
 - (i) предотвращения дальнейшей обработки [заявок на права ИС] [патентных заявок] до тех пор, пока не будут выполнены требования о раскрытии;
 - (ii) рассмотрения [ведомством ИС] [патентным ведомством] заявки, отозванной [в соответствии с национальным законодательством];
 - (iii) предотвращения предоставления или отказа в предоставлении [права ИС] [патента].

- (b) [после предоставления]
 - (i) публикации судебных постановлений относительно нераскрытия;
 - (ii) [штрафов или адекватной компенсации за ущерб, включая уплату роялти;]
 - (iii) возможности рассмотрения других мер [, включая отмену,] в зависимости от обстоятельств дела, в соответствии с национальным законодательством.]]

6.2 [Невыполнение требования о раскрытии [, в отсутствие мошенничества,] не сказывается/не должно сказываться на действительности или возможности обеспечения соблюдения предоставленных [прав ИС] [патентных прав].]

[СТАТЬЯ 7] [ОТСУТСТВИЕ НОВОГО ТРЕБОВАНИЯ О РАСКРЫТИИ]

7.1 От [заявителей на права ИС] [патентных заявителей] может требоваться лишь заявить, где можно получить генетические ресурсы, если это местоположение необходимо для лица, сведущего в области осуществления изобретений. Поэтому никакие требования о раскрытии не могут вводиться в отношении патентных заявителей или патентообладателей в связи с патентами, касающимися генетических ресурсов [, их дериватов] и [соответствующих традиционных знаний] [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами], по каким-либо иным причинам, помимо тех, которые касаются новизны, изобретательского уровня, промышленной применимости или возможности реализации.]

[ЗАЩИТНЫЕ МЕРЫ]¹

[СТАТЬЯ 8] [ДОЛЖНАЯ ОСМОТРИТЕЛЬНОСТЬ]

8.1 Государства-члены поощряют или создают/должны поощрять или создавать справедливую и разумную систему должной осмотрительности для удостоверения того, что доступ к охраняемым генетическим ресурсам предоставлен в соответствии с применимым законодательством о доступе и совместном пользовании выгодами или нормативными требованиями.

¹ Примечание координаторов. Государствам-членам следует учитывать, что некоторые государства-члены рассматривают защитные меры как вариант, альтернативный раскрытию, в то время как некоторые другие государства-члены рассматривают их как вариант, дополняющий раскрытие.

- (a) База данных используется/должна использоваться в качестве механизма, позволяющего наблюдать за выполнением этих требований относительно должной осмотрительности в соответствии с национальным законодательством. Однако государства-члены не обязаны/не должны быть обязаны создавать такие базы данных.
- (b) Такие базы данных являются/должны быть доступными для потенциальных патентных лицензиатов в целях подтверждения законной последовательности правового титула на охраняемые генетические ресурсы, на которой основан патент.]

**[СТАТЬЯ 9]
[ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ ОШИБОЧНОЙ ВЫДАЧИ ПАТЕНТОВ И ДОБРОВОЛЬНЫЕ
КОДЕКСЫ ПОВЕДЕНИЯ**

9.1 Государства-члены:

- a. принимают/должны принимать, в соответствующих случаях и согласно национальному законодательству, правовые, политические и административные меры для предотвращения ошибочной выдачи патентов в отношении заявленных изобретений, которые включают генетические ресурсы [, их дериваты] и [соответствующие традиционные знания] [традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами,] в тех случаях, когда, в соответствии с национальным законодательством, эти генетические ресурсы [, их дериваты] и [соответствующие традиционные знания] [традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами]:
 - (i) порочат новизну заявленного изобретения (отсутствие новизны); или
 - (ii) делают заявленное изобретение очевидным (очевидность или отсутствие изобретательского уровня).
- b. принимают/должны принимать, в соответствующих случаях и согласно национальному законодательству, правовые, политические и административные меры, позволяющие третьим сторонам оспаривать юридическую силу патента путем предоставления известного уровня в отношении изобретений, которые включают генетические ресурсы [,их дериваты] и [соответствующие традиционные знания] [традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами];
- c. [поощряют/должны поощрять, в соответствующих случаях, разработку и использование добровольных кодексов поведения и руководящих принципов для пользователей в отношении охраны генетических ресурсов [,их дериватов] и [соответствующих традиционных знаний] [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами];]
- d. содействуют/должны содействовать, в соответствующих случаях, созданию, обмену, распространению и доступу к базам данных о генетических ресурсах [, их дериватах] и [соответствующих традиционных знаниях] [традиционных знаниях, связанных с генетическими ресурсами,] для использования патентными ведомствами.]

СИСТЕМЫ ПОИСКА В БАЗАХ ДАННЫХ

9.2 Государствам-членам предлагается содействовать созданию баз данных относительно генетических ресурсов [, их дериватов] и [соответствующих традиционных знаний] [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,] для целей поиска и экспертизы патентных заявок в консультации с соответствующими заинтересованными сторонами и с учетом их национальных условий, а также нижеследующих соображений:

(a) в целях взаимодополняемости базы данных соответствуют/должны соответствовать минимальным стандартам и структуре контента;

(b) разрабатываются/должны разрабатываться надлежащие меры безопасности в соответствии с национальным законодательством;

(c) эти базы данных будут доступными для патентных ведомств и других утвержденных пользователей.

ПОРТАЛ ВОИС

9.3 Государства-члены создают/должны создать систему поиска в базе данных (портал ВОИС), связывающую базы данных членов ВОИС, в которых содержится информация о генетических ресурсах [, их дериватах] и не хранимых в тайне [соответствующих традиционных знаниях] [традиционных знаниях, связанных с генетическими ресурсами,] в пределах их территории. Портал ВОИС будет позволять эксперту получать прямой доступ к национальным базам данных и извлекать данные из них. Портал ВОИС будет также включать соответствующие меры безопасности.]

[СТАТЬЯ 10] СВЯЗЬ С МЕЖДУНАРОДНЫМИ СОГЛАШЕНИЯМИ

10.1 Настоящий документ устанавливает/должен устанавливать взаимодополняющие отношения [между [правами интеллектуальной собственности] [патентными правами], [непосредственно основанными на применении] [связанными с применением] генетических ресурсов [, их дериватов] и [соответствующих традиционных знаний] [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,] и] [с] соответствующими [существующими] международными соглашениями и договорами.

10.2 [Настоящий документ дополняет/должен дополнять и не предназначается для того, чтобы видоизменять другие соглашения по смежному предмету и подкрепляет/должен подкреплять, в частности, статью 31 Декларации ООН о правах коренных народов.]

[СТАТЬЯ 11] МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

11.1 [[Соответствующие органы ВОИС призывают/должны призывать участников Договора о патентной кооперации разработать] [Рабочая группа по реформе РСТ разрабатывает/должна разработать] набор руководящих принципов для целей [поиска и экспертизы заявок, относящихся к генетическим ресурсам [, их дериватам] и [соответствующим традиционным знаниям] [традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами]] [административного раскрытия происхождения или источника] международными органами поиска и экспертизы в соответствии с Договором о патентной кооперации].

[СТАТЬЯ 12]
ТРАНСГРАНИЧНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

12.1 [В случаях, когда одни и те же генетические ресурсы [, их дериваты] и [соответствующие традиционные знания] [традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами] находятся в условиях in-situ в пределах территории более чем одной стороны, эти стороны стремятся /должны стремиться сотрудничать, в зависимости от ситуации, с вовлечением соответствующих коренного[ых] [народа[ов]] и местных общин, когда это применимо, путем принятия мер, использующих законы и протоколы из сферы обычного права, которые поддерживают цели настоящего документа и национального законодательства и не противоречат им.]

[СТАТЬЯ 13]
ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ, СОТРУДНИЧЕСТВО И УКРЕПЛЕНИЕ ПОТЕНЦИАЛА

13.1 [Соответствующие органы ВОИС [разрабатывают/должны разрабатывать]] [ВОИС разрабатывает/должна разрабатывать] условия для выработки, финансирования и реализации положений в рамках настоящего документа. ВОИС [обеспечивает/должна обеспечивать] техническую помощь, сотрудничество, укрепление потенциала и финансовую поддержку, в зависимости от бюджетных ресурсов, развивающимся странам, в частности наименее развитым странам, для осуществления обязательств по настоящему документу.]

[Конец приложения и документа]